



the HerAulde la Press Patrimoine



August 2016 - août 2016



Bytown Days 2015 - Journées Bytown 2015



In this Issue | Dans ce numéro

[Headlines | Manchettes](#)

[Notices | Avis](#)

[Employment Opportunities |
Offres d'emploi](#)

[Events & Activities |
Évènements et activités](#)

Council Message de Conseil

Our office is very busy and crowded! We are gearing up for Bytown Days, special training initiatives and more.

A huge thanks goes to, and we'll miss, our outgoing Outreach Coordinator Courtney Staff, and our Carleton U History student, Emily McKay. And Kudos! go to our amazing Bytown Days team members: Event Manager Ian Boyd, Projects Coordinator Kimberley Lai, Volunteer Coordinator Emilija Pruden, and Promotions Coordinator Calvin McKee. Without their dedicated work and youthful energy, we could not present Ottawa's premier heritage celebration.

Don't miss Bytown Days July 30th-August 1st at the Ottawa Locks of the Rideau Canal, as we commemorate and celebrate the canal workers and their families who worked so hard to build the 202km waterway!

Come out to our Saturday evening Ceilidh featuring Ecosse! with Bobby Watt; Sunday talk by Dr. Janet Young regarding the forgotten canal workers from Barrack Hill; and the 21st Annual Colonel By Day festivities!

www.bytowndays.ca

Catherine Lindquist, Executive Director



*Emerging Cultural
Professionals Conference |
Conférence des
professionnels de la
culture émergente*



*Bytown Days |
Journées Bytown*

Nos bureaux sont très achalandés ces jours-ci! Tout le monde s'affaire aux derniers préparatifs des Journées Bytown, de leurs initiatives

éducatives spéciales et de bien d'autres activités!

Un grand merci à notre étudiante d'histoire de Carleton U, Emily McKay, et notre coordonnatrice des activités de rayonnement, Courtney Staff, qui termine son mandat parmi nous. Et toutes nos félicitations à l'extraordinaire équipe des Journées Bytown : le gestionnaire de l'événement, Ian Boyd; la coordonnatrice des projets, Kimberley Lai; la coordonnatrice des bénévoles, Emilija Pruden; et le coordonnateur des promotions, Calvin McKee. Sans leur travail acharné et l'énergie de leur jeunesse, nous ne pourrions présenter cette importante célébration.

Ne ratez pas les Journées Bytown qui se tiendront du 30 juillet au 1er août, aux écluses d'Ottawa du canal Rideau. Venez commémorer et célébrer les ouvriers et leurs familles qui ont travaillé si fort pour bâtir ce canal de 202 km!

Joignez-vous à notre soirée « céili » du samedi soir où la musique et la danse écossaises seront à l'honneur avec Bobby Watt! Assistez à la causerie de Janet Young, Ph. D., sur les travailleurs oubliés de Barrack Hill; et participez aux festivités de la 21e Journée Colonel By annuelle!

www.journeesbytown.ca

Catherine Lindquist, directrice générale

Headlines | Manchettes

[Hail-Mary petition begs McKenna to halt Almonte's Enerdu dam](#)
Emma Jackson. Metro. July 13, 2016.

[Council: City launches heritage task force](#)
Matthew Pearson. Ottawa Citizen. July 13, 2016.

[Ottawa's landmark Wellington building restored to 1927 glory](#)
Megan Gillis. Ottawa Citizen. July 7, 2016.

[Somerset House should be partially torn down: city staff](#)
Lucy Scholey. Metro. July 6, 2016.

["We came to a place where...we can be safe"](#)
Aidan Cox. Ottawa Citizen. July 2, 2016.

[Beechwood's flowers and trees: a labour of love](#)
Stephen Thorne. Ottawa Citizen. June 28, 2016.

[Ottawa River to receive heritage designation](#)
Don Butler. The Ottawa Sun. June 3, 2016.

Notices | Avis

[OMA 2016 Conference Registration Now Open!](#)
#OMACnf2016

In partnership with the Peel Art Gallery, Museum and Archives (PAMA), the Ontario Museum Association (OMA) is happy to announce the opening of registration for the 2016 OMA Conference held at Novotel Mississauga from November 2-4 in Mississauga, Ontario!

The Conference theme, Towards the Future: Diversity and Inclusion will look ahead to a successful future - one in which Ontario's museums have achieved their full potential as organizations that enrich people's lives and help build vibrant and engaged communities.



Heritage Day | Journée du patrimoine



[Bytown Days | Journées Bytown](#)



[Subscribe | Inscriver](#)

[Council Members | Membres du Conseil](#)

[Become a Member | Devenir Membre](#)



[Donate | Contribuer](#)



The Council of Heritage Organizations in Ottawa gratefully acknowledges the financial support of |



Ethic, Laws & Collections Management

Instructor: John Simmons
Course Date: August 1, 2016
Cost: \$400
Enroll: [Log in](#)

An Institutional Code of Ethics is one of the 5 core documents listed by the American Alliance of Museums "because they are fundamental for basic professional museums operations and embody core museum values and practices." The 4 week online course **Ethics, Laws & Collections Management** provides an accessible introduction to the ethical principles and legal aspects of managing museum collections by presenting the scope and significance of museum ethics and an introduction to national and international laws and regulations affecting museums.

Employment Opportunities | Offres d'emploi

Volunteer | Bénévoler

[Bytown Days Volunteers | Journées Bytown Bénévoles](#)

Volunteer for Colonel By Day - a family-oriented, heritage themed festival that celebrates Ottawa's founding father and history from July 30th to August 1st.

If you are interested or would like more information on how to get involved, please e-mail volunteer@choocopo.ca or call (613) 562-0405.

Venez bénévoler pour la journée du Colonel By. Ce festival annuel et gratuit, organisé pour les familles, met en lumière notre patrimoine, en commémorant le fondateur d'Ottawa, le lieutenant-colonel John By.

Si cette opportunité vous intéresse, ou si vous souhaitez plus d'information sur cet événement, n'hésitez à envoyer un courriel à volunteer@choocopo.ca ou appelez nous au 613-562-0405.

Events & Activities | Évènements et activités

[From Farm to Food](#)

Fairfields Heritage House

Summer Program

August 2 to 5, 9 am to 5 pm

From Farm to Food is a weeklong summer program that will identify resources that settlers in Nepean would have obtained from farming and will discuss how they would have been used. Each day will feature different activities, crafts and topics. Join us for a game of "Steal the Bacon", make a craft, and make homemade butter.

Cost: \$6.25/person

[De la ferme à l' alimentation](#)

Fairfields Heritage House

Program d'été

2 août à 5 août 9hrs à 17hrs

De la ferme à l'alimentation est un programme d'une semaine d'été qui permettra d'identifier les ressources que les colons à Nepean auraient obtenus de l'agriculture et discuteront comment ils ont été utilisés. Chaque jour comprendra différentes activités, l'artisanat et les sujets. Rejoignez-nous pour un jeu de "Steal the Bacon", faire un métier, et faire du beurre maison.

Coût: 6,25 \$ / participant

History Detectives

Billings Estate National Historic Site

Wednesdays in August from 1 pm to 3 pm

Do you have an aspiring Sherlock Holmes at home? Our History Detectives series of weekly programs presents a different mystery to solve each week through studying evidence and collecting clues. Kids ages 8 to 12 will develop deductive reasoning skills as they learn about the history of the Estate.

Cost: \$6.25/participant

Lieu historique national du domaine Billings

les mercredis en août à partir de 13hrs à 15hrs

Avez-vous un Sherlock Holmes en herbe à la maison? Notre série History Detectives de programmes hebdomadaires présente un mystère différent pour résoudre chaque semaine à travers l'étude des preuves et recueillir des indices. Enfants 8 à 12 ans développeront des compétences de raisonnement déductif comme ils apprennent l'histoire de la succession.

Coût: 6,25 \$ / participant

Campfire Storytelling

Pinhey's Point Historic Site

August 5 from 7 pm to 9 pm

Participants will spend the evening on the banks of the Ottawa River, watching the sun set while roasting marshmallows over an open fire. A local story teller will regale them with legends and lore of the surrounding area, including tales of the First Nations, early explorers, voyageurs, and settlers. Different stories at each session.

Cost: \$6.15/individual. \$10.20/pair, \$16.35/family

Lieu historique de Pinhey

5 août à 19hrs à 21hrs

Les participants passeront la soirée sur les rives de la rivière des Outaouais, en regardant le coucher de soleil tout en griller des guimauves sur un feu ouvert. Un conteur local les régaler avec les légendes et les traditions de la région environnante, y compris les contes des Premières Nations, les premiers explorateurs, les voyageurs et les colons. Différentes histoires à chaque session.

Vintage Stock Theatre - Murder Mystery

Cumberland Heritage Village Museum

August 6 at 6 pm and August 14 at 5 pm

Presented by the Vintage Stock Theatre

It's 1948, and folk in a small village are feeling more cheerful now with the war ended and hoping life will get back to normal. They turn out to a "Welcome Back Tea" for one of their own who joined up and is finally coming home, with a wife and a butler. But his arrival sparks questions - why was he so late coming back? Couldn't he come home for his father's funeral? Why does he appear to argue with just about everyone?

Mayhem and death ensue before the puzzles are answered, in "Murder Indeed Sir." Not suitable for children.

Cost: Tickets must be pre-purchased from Vintage Stock Theatre. Details at www.vintagestock.on.ca

Vintage Stock Theatre - Assassiner Mystery

Cumberland Heritage Village Museum

6 août à 18hrs et le 14 août à 17hrs

Présenté par Vintage Stock Theatre

Il est 1948, et folklorique dans un petit village se sentent plus joyeux maintenant avec la fin de la guerre et en espérant la vie va revenir à la normale. Ils se tournent vers un «Welcome Back Tea» pour l'un des leurs qui a rejoint et est finalement rentrer à la maison, avec une femme et un maître d'hôtel. Mais son arrivée suscite des questions - pourquoi était-il si tard revenir? ne pourrait-il revenir à la maison pour l'enterrement de son père? pourquoi il semble faire valoir avec à peu près tout le monde? Mayhem et la mort découlent avant que les puzzles sont répondus, dans «Assassiner effet Sir." Ne convient pas pour les enfants.

Coût: Les billets doivent être achetés à l' avance de Vintage Stock Theatre. Détails à vintagestock.on.ca

Get to the Point

Pinhey's Point Historic Site

August 14, 10 am to 4 pm

Immerse yourself in the beauty of the Ottawa River as you enjoy a variety of different activities. Take a Voyageur canoe ride, enjoy sailing demonstrations, be inspired by our display of heritage boats, learn about the forgotten arts and trades, and be entertained by live music.

Cost: \$6.15/individual. \$10.20/pair, \$16.35/family

Obtenez le Point

Lieu Historique point de Pinhey

14 août, 10hrs à 16hrs

Plongez-vous dans la beauté de la rivière des Outaouais que vous profitez d'une variété d'activités différentes. Faites un tour en canot Voyageur, profiter des démonstrations de voile, être inspiré par notre affichage des bateaux du patrimoine, en apprendre davantage sur les arts et métiers oubliés, et se divertir par la musique live.

Coût: 6,15 \$ / personne. 10,20 \$ / paire, 16,35 \$ / famille

Pride and Prejudice Tea Party

Billings Estate National Historic Site

August 28 from 11 am to 4 pm

Join us for a themed tea amidst details from the infamous novel, "Pride and Prejudice" by acclaimed author, Jane Austen. Enjoy a Regency era tea menu, English country dance demonstrations, and actors demonstrating popular characters from the novel.

Cost: \$20/person

*Reservations are required, as space is limited. Reservations will open on July 26, and will only be accepted via telephone starting at 10 am. To reserve please call 613-2474830 ext. 221

Lieu historique national du domaine Billings

Dimanche, 28 Août onze heures-16 heures

Rejoignez-nous pour un thé à thème au milieu des détails du roman célèbre, "Pride and Prejudice" par auteur acclamé, Jane Austen. Profitez d'un menu époque Régence de thé, des démonstrations de danse de pays anglais, et les acteurs qui démontrent des personnages populaires du roman.

Coût: 20 \$ / personne

* Les réservations sont obligatoires, comme l'espace est limité. Réservations ouvriront le 26 Juillet, et ne seront acceptées par téléphone à partir de 10 heures du matin. Pour réserver s'il vous plaît appelez 613-2474830 poste. 221